

## The Arrival of John the Baptist

### John the Baptist's Arrival

**JCV Integrated Text** **Matthew 3:1-6, Mark 1:4-6, Luke 3:1-6**

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zecharias in the wilderness.

Now in those days John the Baptist came baptizing in the wilderness of Judea and he went about the region surrounding the Jordan, proclaiming a baptism of re-thinking-things towards forgiveness of sins. And saying, "Re-think-it, seeing as the Kingdom of Heaven is nearly here!"

This is who was spoken of through Isaiah the prophet, ([and] as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet) when it says, "A voice of one calling out in the wilderness, 'Make-ready the road for the Lord, set His paths straight. Every valley shall be filled in, and every mountain and hill made low. The crooked shall be made straight, and the rough road smooth. And all flesh will see God's salvation.'"

Now John himself had clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. And his food was locusts and wild honey. And at that time all the region of Judea and all of Jerusalem and all the region around the Jordan were going out to him and they were being baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.

Verse	JCV synthesised translation	WEB - World English Bible	BIB - Berean Interlinear Bible	JCV translation notes
<b>Matthew 3:1</b>	Now in those days John the Baptist came into the wilderness of Judea proclaiming	In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,	Ἐν (In) δὲ (then) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ἐκείναις (those), παραγίνεται (comes) Ἰωάννης (John) ὁ (the) βαπτιστής (Baptist), κηρύσσων (preaching) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) τῆς (-) Ἰουδαίας (of Judea),	

<b>Matthew 3:2</b>	and saying: "Re-think-it, seeing as the Kingdom of Heaven is nearly here!"	"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"	καὶ (and) λέγων (saying), "Μετανοεῖτε (Repent); ἤγγικεν (has drawn near) γὰρ (for) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) τῶν (of the) οὐρανῶν (heavens)."
<b>Matthew 3:3</b>	This is who was spoken of through Isaiah the prophet when it says: "A voice of one calling out in the wilderness, 'Make-ready the road for the Lord, set his paths straight.'"	For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, make ready the way of the Lord. Make his paths straight."	οὗτος (This) γὰρ (for) ἐστίν (is) ὁ (the <i>One</i>) ῥηθεις (having been spoken of) διὰ (through) Ἰσαΐου (Isaiah) τοῦ (the) προφήτου (prophet), λέγοντος (saying), "Φωνὴ (<i>The</i> voice) βοῶντος (of one crying) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), Ἐτοιμάσατε (Prepare) τὴν (the) ὁδὸν (way) Κυρίου (of <i>the</i> Lord); εὐθείας (straight) ποιεῖτε (make) τὰς (the) τρίβους (paths) αὐτοῦ (of Him)."
<b>Matthew 3:4</b>	Now John himself had clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. And his food was locusts and wild honey.	Now John himself wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.	Αὐτὸς (Himself) δὲ (now) ὁ (-) Ἰωάννης (John) εἶχεν (had) τὸ (the) ἔνδυμα (garment) αὐτοῦ (of him) ἀπὸ (of) τριχῶν (hair) καμήλου (of a camel), καὶ (and) ζώνην (a belt) δερματίνην (of leather) περὶ (around) τὴν (the) ὀσφύν (waist) αὐτοῦ (of him), ἡ (-) δὲ (and) τροφή (the food) ἦν (was) αὐτοῦ (of him) ἀκρίδες (locusts) καὶ (and) μέλι (honey) ἄγριον (wild).
<b>Matthew 3:5</b>	At that time Jerusalem, and all Judea, and all the region around the Jordan were going out to him...	Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.	Τότε (At that time) ἐξεπορεύετο (were going out) πρὸς (to) αὐτὸν (him) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem), καὶ (and) πᾶσα (all) ἡ (-) Ἰουδαία (Judea), καὶ (and) πᾶσα (all) ἡ (the) περίχωρος (region around) τοῦ (the) Ἰορδάνου (Jordan),
<b>Matthew 3:6</b>	and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.	They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.	καὶ (and) ἐβαπτίζοντο (were being baptized) ἐν (in) τῷ (the) Ἰορδάνῃ (Jordan) ποταμῷ (River) ὑπ' (by) αὐτοῦ (him), ἐξομολογούμενοι (confessing) τὰς (the) ἁμαρτίας (sins) αὐτῶν (of them).
<b>Mark 1:4</b>	John came baptizing in the wilderness and proclaiming a baptism of re-thinking-things towards forgiveness of sins.	John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.	Ἐγένετο (Came) Ἰωάννης (John), ὁ (-) βαπτίζων (baptizing) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) [καὶ] (and) κηρύσσων (proclaiming) βάπτισμα (<i>a</i> baptism) μετανοίας (of repentance) εἰς (for) ἄφεσιν (forgiveness) ἁμαρτιῶν (of sins).

<b>Mark 1:5</b>	And all the region of Judea and all of Jerusalem were going out to him and were being baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.	All the country of Judea and all those of Jerusalem went out to him. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.	καὶ (And) ἐξεπορεύετο (were going out) πρὸς (to) αὐτὸν (him) πᾶσα (all) ἡ (the) Ἰουδαία (of Judea) χώρα (region) καὶ (and) οἱ (-) Ἱεροσολυμίται (of Jerusalem), πάντες (all) καὶ (and) ἐβαπτίζοντο (were being baptized) ὑπ' (by) αὐτοῦ (him) ἐν (in) τῷ (the) Ἰορδάνῃ (Jordan) ποταμῷ (river), ἐξομολογούμενοι (confessing) τὰς (the) ἁμαρτίας (sins) αὐτῶν (of them).	
<b>Mark 1:6</b>	And John was clothed in camel's hair with a leather belt around his waist; and he ate locusts and wild honey.	John was clothed with camel's hair and a leather belt around his waist. He ate locusts and wild honey.	Καὶ (And) ἦν (was) ὁ (-) Ἰωάννης (John) ἐνδεδυμένος (clothed in) τρίχας (hair) καμήλου (of a camel), καὶ (and) ζώνην (a belt) δερματίνην (of leather) περὶ (around) τὴν (the) ὀσφύν (waist) αὐτοῦ (of him); καὶ (and) ἔσθων (he is eating) ἀκρίδας (locusts) καὶ (and) μέλι (honey) ἄγριον (wild).	
<b>Luke 3:1</b>	Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene	Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,	Ἐν (In) ἔτει (year) δὲ (then) πεντεκαιδεκάτῳ (fifteenth) τῆς (of the) ἡγεμονίας (reign) Τιβερίου (of Tiberius) Καίσαρος (Caesar), ἡγεμονεύοντος (being governor) Ποντίου (Pontius) Πιλάτου (Pilate) τῆς (-) Ἰουδαίας (of Judea), καὶ (and) τετραρχοῦντος (being tetrarch) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee) Ἡρώδου (Herod), Φιλίππου (Philip) δὲ (now) τοῦ (the) ἀδελφοῦ (brother) αὐτοῦ (of him) τετραρχοῦντος (being tetrarch) τῆς (-) Ἰτουραίας (of Ituraea) καὶ (and) Τραχωνίτιδος (of Trachonitis) χώρας (<i>the</i> region), καὶ (and) Λυσανίου (Lysanias) τῆς (-) Ἀβιληνῆς (of Abilene) τετραρχοῦντος (being tetrarch),	
<b>Luke 3:2</b>	during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zecharias in the wilderness.	in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.	ἐπὶ (during) ἀρχιερέως (<i>the</i> high priesthood) Ἄννα (of Annas) καὶ (and) Καϊάφα (Caiaphas), ἐγένετο (came) ῥῆμα (<i>the</i> word) Θεοῦ (of God) ἐπὶ (upon) Ἰωάννην (John), τὸν (-) Ζαχαρίου (of Zechariah) υἱὸν (son), ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness).	

<b>Luke 3:3</b>	So he went about the region surrounding the Jordan, proclaiming a baptism of re-thinking-things towards forgiveness of sins.	He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance for remission of sins.	Καὶ (And) ἦλθεν (he went) εἰς (into) πᾶσαν (all) τὴν (the) περίχωρον (surrounding region) τοῦ (of the) Ἰορδάνου (Jordan), κηρύσσων (proclaiming) βάπτισμα (a baptism) μετανοίας (of repentance) εἰς (for) ἄφεσιν (forgiveness) ἁμαρτιῶν (of sins),
<b>Luke 3:4</b>	As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, “The voice of one crying in the wilderness, ‘Make-ready the road of the Lord. Set his paths straight.	As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, “The voice of one crying in the wilderness, ‘Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.	ὥς (as) γέγραπται (it has been written) ἐν (in) βίβλῳ (<i>the</i> book) λόγων (of <i>the</i> words) Ἡσαΐου (of Isaiah) τοῦ (the) προφήτου (prophet): “Φωνὴ (<i>The</i> voice) βοῶντος (of one crying) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), “Ετοιμάσατε (Prepare) τὴν (the) ὁδὸν (way) Κυρίου (of <i>the</i> Lord); εὐθείας (straight) ποιεῖτε (make) τὰς (the) τρίβους (paths) αὐτοῦ (of Him).’
<b>Luke 3:5</b>	Every valley shall be filled in, and every mountain and hill made low. The crooked shall be made straight, and the rough road smooth.	Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, and the rough ways smooth.	πᾶσα (Every) φάραγξ (valley) πληρωθήσεται (will be filled), καὶ (and) πᾶν (every) ὄρος (mountain) καὶ (and) βουνὸς (hill) ταπεινωθήσεται (will be made low); καὶ (and) ἔσται (will become) τὰ (the) σκολιὰ (crooked) εἰς (into) εὐθείαν* (straight), καὶ (and) αἱ (the) τραχεῖαι (rough) εἰς (into) ὁδοὺς (ways) λείας (smooth);
<b>Luke 3:6</b>	And all flesh will see God’s salvation.”	All flesh will see God’s salvation.”	καὶ (and) ὄψεται (will see) πᾶσα (all) σὰρξ (flesh) τὸ (the) σωτήριον (salvation) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).”

**Note:** Very occasionally I have added an additional word of my own as an aid to the flow of the story. In order to be as transparent as possible these additional words are highlighted either with *italics* or [square brackets].

- *Italicised Words* - These are words which are inferred by the biblical text - eg ‘in *the* beginning’
- [Square Brackets] – This indicates an additional word which is not inferred directly from the biblical text but helps with the flow and understanding of the English